

Klaus Groth,  
Vintra amo

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

La prujno pendis en tili',  
tra kiu fluis luma hel';  
vidiĝis via dom' al mi  
samkiel fe-kastel'.

Tra la fenestro vidis mi  
en via ĉambro stari vin;  
en la sunbrilon paŝis vi,  
malhela vi fein'!

Printempan varmon sentis mi;  
sed tuj min memorigis la  
frosteca man-salut' de vi,  
ke estis vintro ja.

*Traduko de la Germana poemo "Winterliebe" de KLAUS GROTH (\*1819-04-24 - †1899.06-01) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1984-02-28.*

*MR-071-2 / Arg-586-1181 (2012-12-30 18:42:36)*

*La poemo troviĝas ankaŭ en [http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/vintra\\_amo.html](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/vintra_amo.html).*

Klaus Groth,  
Winterliebe

Es hing der Reif im Lindenbaum,  
wodurch das Licht wie Silber floss;  
ich sah dein Haus wie hell im Traum  
ein blitzend Feenschloss.

Und offen stand das Fenster dein,  
ich konnte dir ins Zimmer sehn;  
da tratst du in den Sonnenschein,  
du dunkelste der Feen!

Ich bebt' in seligem Genuss,  
so frühlingwarm und wunderbar:  
Da merkt' ich gleich an deinem Gruß,  
dass Frost und Winter war.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas KLAUS GROTH (\*1819-04-24 - †1899.06-01).*

*Arg-586-1180 (2012-05-16 14:21:13)*